

November 2021

Eleni Butulussi

e-mail: butulusi@del.auth.gr

Current Position

Prof. Emerita of Applied Linguistics

e-mail: butulusi@del.auth.gr

<http://users.auth.gr/butulusi/>

Education

- 1977: Abitur: German School of Thessaloniki
1977-1981: B.A.: German Language and Philology (A.U.TH)
1980/81: Linguistics, Theatre and Cinema (Free University of Berlin, DAAD Fellowship)
1981-1982: Postgraduate Studies: Linguistics and Philosophy (A.U.TH)
1982-1984: M.A.: German Philology, Phonetics and Theatre (University of Cologne)
1984-1989: Ph.D. "Studies in the Valence of cognitive Verbs in German and Greek": University of Tübingen

Previous appointments

- 1986-2021 Teacher, Lecturer, Assistant Professor, Associate Professor, Professor of Applied Linguistics at the School of German Language and Philology at Aristotle University of Thessaloniki.
2009-2013 Chair of the School of German Language and Philology at Aristotle University of Thessaloniki.

Grants

Erasmus Staff Mobility for Teaching in Leipzig University Hannover, in Pazmany Peter Catholic University Hungary, Üniversitesi Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi Istanbul / IKY Fellowship for research in the University of Leipzig and in the Institute for German Language in Mannheim.

Research Programmes and Collaborations (selected)

"Intercultural Education and Greek Language Teaching" (Program for Muslim Children EPEAEK, Action 5, 1998-1999)

"Group of Social Exclusion in the Schools of Thessaloniki" (since 1996)
(<http://users.auth.gr/butulusi/page5.html>)

“The international financial crisis and the Greek-German relations in the Greek and German Media: Critical discourse analysis studies” organized and supervised by Eleni Butulussi (Program: Strengthening Research Activity in the Humanity Studies, A.U.TH Research Committee, 2011-2012)

“Interdisciplinary Group of Communication and Relations” organized and supervised by Eleni Butulussi (since 2013) (<http://www.del.auth.gr/el/sprachlab/erevnhtikes-omades/227-diepisthmonikh-omada-epikoinonias-sxeseon-does>)

Series Editor in collaboration with Prof. Frideriki Batsalia and Prof. Elke Sturm Trigonakis of the „Hellenogermanica - Griechische Germanistische Hochschulstudien“. Peter Lang International Academic Publishers in Frankfurt (since 2012).

Books

- Bickes, H. & Butulussi, E. u.a. 2012. *Die Dynamik der Konstruktion von Differenz und Feindseligkeit am Beispiel Griechenland: Hört beim Geld die Freundschaft auf? Kritisch-diskursanalytische Untersuchungen der Berichterstattung ausgewählter deutscher und griechischer Medien* (Constructing difference and animosity - The case of Greece: Does friendship stop when money issues start? Critical discourse analysis studies in selected articles from the German and Greek press). München: Iudicium.
- Κωτσάκης, Δ. & Μουρελή, Ε. & Μπίμπου, Α. & Μπουτουλούση, Ε. κ.ά. 2010. *Αναστοχαστική Πράξη. Ο αποκλεισμός στο σχολείο*. Αθήνα: Νήσος.
- Butulussi, E. & Karagiannidou, E. & Zachu, E. (eds) 2005. *Sprache und Multikulturalität* (Language and Multiculturalism). Festschrift für Professor Käthi Dorfmueller-Karpusa. Thessaloniki: University Studio Press.
- Butulussi, E. 1991. *Studien zur Valenz kognitiver Verben im Deutschen und Neugriechischen* (Studies in the Valence of Cognitive Verbs in German and Greek). Linguistische Arbeiten 67. Tübingen: Niemeyer.

Glossaries of Linguistic Terms

- Μπουτουλούση, Ε. & Λάμπρου, Δ. 2013. *Λεξικό Γλωσσολογικών Όρων: Γερμανικά – Ελληνικά – Αγγλικά* (δεύτερη αναθεωρημένη και εμπλουτισμένη έκδοση): Σε ιστοσελίδα του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας (www.del.auth.gr) <http://www.del.auth.gr/el/erevna/erevnitikes-draseis/anazthsh-sto-lexiko> [2013]
- Ehlich, K. & Dorfmueller-Karpusa, K. & Butulussi, E. & Karagiannidou, E. & Tzilinis, A. *Deutsch-Griechisches Lexikon der Funktionalen Pragmatik / Γερμανο-Ελληνικό Λεξικό της Λειτουργικής Πραγματολογίας* (German-Greek Lexicon of Functional Pragmatics) [υπό δημοσίευση]

Contributions to edited volumes (selected)

- Μπουτουλούση, Ε. (2010) «Κοινωνικός αποκλεισμός και σχολείο». Σε: Κωτσάκης, Δ. & Μουρελή, Ε. & Μπίμπου, Α. & Μπουτουλούση, Ε. κ.ά. (2010). *Αναστοχαστική Πράξη. Ο αποκλεισμός στο σχολείο*. Αθήνα: Νήσος, 255-306.
- Butulussi, E. (2009) „Kontrastive Analyse Neugriechisch-Deutsch“. Σε: Krumm, H.-J. & Fandrych, Ch. & Hufeisen, B. & Riemer, C. (eds.) *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache* (Neubearbeitung). Berlin, New York: Walter de Gruyter, 634-640.
- Μπουτουλούση, Ε. (2008) «Παρατηρήσεις στον τηλεοπτικό μεταναστευτικό λόγο της σύγχρονης Ελλάδας». Σε: Πολίτης, Π. (επιμ.) *Ο λόγος των Μέσων Επικοινωνίας στην Ελλάδα*. Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, Θεσσαλονίκη: Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη, 245-268.
- Butulussi, E. (2007) „Stereotyp, Hydrophobie, Hydrophilie: DaF-Unterricht und Metaphern des Deutschen und Griechischen in Multikulturalitätsdiskursen“. Σε: Redder A. (ed.) *Diskurse und Texte*. Festschrift für Konrad Ehlich zum 65. Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg (Festschriften), 527-536.
- Μπουτουλούση, Ε. (2005) «Μετανάστευση και μεταφορά στο λόγο: Εικόνες του άλλου στο έθνος-κράτος». Σε: Butulussi E. & Karagianidou E. & Zachu K. (eds.) *Sprache und Multikulturalität*. Festschrift für Professor Dorfmueller-Karpusa, Käthi. Thessaloniki: University Studio Press, 275-295.
- Μπουτουλούση, Ε. (1999) «Γλωσσική επίγνωση». Σε: Χριστίδης Α.-Φ. (επιμ.) *Εγκυκλοπαιδικός Οδηγός για τη Γλώσσα*. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας και Ηλεκτρονικός Κόμβος για την υποστήριξη των διδασκόντων το μάθημα της Γλωσσικής Αγωγής και Συμπεριφοράς στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση. ΕΠΕΑΕΚ, www.komvos.edu.gr, 223-229 και 4 σελίδες υπερκείμενο.

Articles (selected)

- Μπουτουλούση, Ε. (υπό έκδοση) «Μεταφορές του ΠΟΛΕΜΟΥ στον ελληνικό και γερμανικό δημόσιο λόγο των κρίσεων: Κριτικές παρατηρήσεις και εκπαίδευση» Σε: Ζάχου, Κ. & Δεληανίδου, Σ. & Σιδηροπούλου, Ρ. (επιμ.) *Ελλάδα-Γερμανία: Συγκλίσεις και αποκλίσεις στον χρόνο*. Τιμητικός τόμος για την καθηγήτρια Ιωάννα Οικονόμου-Αγοραστού. Θεσσαλονίκη: Κυριακίδης.
- Μπουτουλούση, Ε. (2020) «Κριτική Ανάλυση Λόγου και μεταφορά στον μεταναστευτικό λόγο των ΜΜΕ» Σε: Μπουκάλα, Σ. & Στάμου, Α.Γ.

(επιμέλεια) *Κριτική Ανάλυση Λόγου: (Απο)δομώντας την ελληνική πραγματικότητα*. Αθήνα: Εκδόσεις Νήσος, 393-426.

- Butulussi, E. (2019a) „Practical Reasoning and Metaphor in TV Discussions on Immigration in Greece: Exchanges and Changes.” Σε: Musolff, A. & Lorella, V. (eds.). *Migration and Media: Discourses about Identities in Crisis*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 163-182.
- Butulussi, E. (2019b) „Learning processes that connect: Dilemmas, metaphors, contemporary art, education” *Metalogos Systemic Therapy Journal*, 36, <https://www.metalogos-systemic-therapy-journal.eu/gr/issue/abstract/36-08>.¹
- Μπουτουλούση, Ε. (2019b) «Διαδικασίες μάθησης που συνδέουν: Διλήμματα, μεταφορές, σύγχρονη τέχνη, εκπαίδευση» *Metalogos Systemic Therapy Journal*, 36, <https://www.metalogos-systemic-therapy-journal.eu/gr/issue/abstract/36-08>.²
- Butulussi, E. (2019c) „The metaphor that connects: Contemporary Art in a linguistic lesson at the Aristotle University of Thessaloniki.: Text and video. *Metalogos Systemic Therapy Journal*, 36, <https://www.metalogos-systemic-therapy-journal.eu/gr/issue/abstract/36-09>.³
- Μπουτουλούση, Ε. (2019c) «Η μεταφορά που συνδέει: Η σύγχρονη τέχνη σε ένα μάθημα γλωσσολογίας στο Α.Π.Θ.» : Κείμενο και βίντεο. *Metalogos Systemic Therapy Journal*, 36, <https://www.metalogos-systemic-therapy-journal.eu/gr/issue/abstract/36-09>.⁴
- Μπουτουλούση, Ε. (2015) «Η επανάληψη μεταφορών ως στοιχείο οργάνωσης και συγκρότησης των ιδεολογικών λόγων της μετανάστευσης». Σε: Θ.-Σ. Παυλίδου (επιμ.) *Μελέτες για τον προφορικό λόγο*. Α.Π.Θ. Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών. Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη, 183-199. [2015]
- Μπουτουλούση, Ε. (2013) «Επικοινωνία και σχέσεις στο μάθημα της Γερμανικής ως Ξένης Γλώσσας στο ελληνικό σχολείο: Προβλήματα και διεπιστημονικές προσεγγίσεις στον λόγο μιας ομάδας αναστοχαστικής πράξης για τη στήριξη εκπαιδευτικών». Σε: Πρακτικά Ημερίδας Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ: *Διεπαφές ανάμεσα στη Γλωσσολογία και τη Διδακτική των γλωσσών: Η Γερμανική ως Ξένη Γλώσσα*

¹Και σε προσωπική ιστοσελίδα: http://users.auth.gr/butulusi/36-8a-en-E_Butulussi-Learning_processes_Metaphor_Art.pdf

² Και σε προσωπική ιστοσελίδα: http://users.auth.gr/butulusi/36-8a-gr-E_Μπουτουλούση-Διαδικασίες_μάθησης_Μεταφορά_Τέχνη.pdf

³ Και σε προσωπική ιστοσελίδα: http://users.auth.gr/butulusi/E_Butulussi_Metaphor_that_connects.mp4

⁴ Και σε προσωπική ιστοσελίδα: http://users.auth.gr/butulusi/E_Butulussi_Metaphor_that_connects.mp4

στην ελληνική εκπαίδευση. Αθήνα, 20.4.2013. [105-124:
<http://www.gs.uoa.gr/fileadmin/gs.uoa.gr/uploads/synedria/SLSD2013.pdf>]

- Bickes, H. & Butulussi, E. & Otten, T. & Schendel, J. & Sdroulia, A. & Steinhof, A. (2014) „Globale Krisen der Finanzmärkte als Krise einer Freundschaft - Deutsche und griechische Medienberichterstattung während der Diskussion um europäische Rettungspakete zur Stützung des griechischen Staatshaushaltes, oder: Hört beim Geld die Freundschaft auf?“. Σε: Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας «Γλώσσες και Πολιτισμοί σε (Διά)δραση» (25-28.5.2011). Frankfurt/M. u.a.: Peter Lang, 325-345.
- Butulussi, E. (2013) „Von der Ausspracheschulung zur interkulturellen Kompetenz: Deutsch als Fremdsprache in Griechenland“. Σε: Karagiannidou, E. & Papadopoulou, Ch. –O. & Skourtou, E. (eds.): *Sprachenvielfalt und Sprachenlernen: Neue Wege zur Literalität*. Akten des 42. Linguistischen Kolloquiums in Rhodos 2007. Frankfurt/M. u.a.: Peter Lang, 139-14.
- Butulussi, E. (2011) „Kritische Diskurs- und Wortschatzanalyse in der griechischen Germanistik: Multikulturell, multimedial, multidisziplinär“. Akten des Kongresses der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie der Universität Athen: *Schnittstellen von Linguistik und Sprachdidaktik in der Auslandsgermanistik*, 46-59. (http://www.gs.uoa.gr/fileadmin/gs.uoa.gr/uploads/synedria/Schnittstellen_Linguistik_und_Didaktik_2009.pdf)
- Μπουτουλούση, Ε. (2010α) «Ανοιχτός διάλογος και εκπαίδευση». Σε: *Μετάλογος* 18. Συστημική Εταιρεία Βορείου Ελλάδος, 118-130.
- Μπουτουλούση, Ε. (2010β) «Πολυτροπικότητα και πολυγραμματισμοί σε σεμινάρια γλωσσολογίας της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης: Το παράδειγμα της επιχειρηματολογίας». Σε: *Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα*, Πρακτικά της 30ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ., 1-3 Μαΐου 2009 , 411-421.
- Μπουτουλούση, Ε. (2008) «Μεταφορά και επιχειρηματολογία στον λόγο της πολυπολιτισμικότητας». Σε: *Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα*, Πρακτικά της 28ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ., 21-22 Απριλίου, 2007: Γλώσσα και κοινωνία, 279-292.
- Butulussi, E. (2007) „Zur Herausbildung kultureller Bewusstheit in der Germanistik am Beispiel Griechenland“. Σε: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache*, 32, 113-125.

- Μπουτουλούση, Ε. (2006) «Ο εθνικός εαυτός και ο 'άλλος' σε μαθήματα κριτικής γλωσσικής επίγνωσης». Σε: *Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα, Πρακτικά της 26ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.*, 14-15 Μαΐου 2005, Θεσσαλονίκη, 329-346.
- Μπουτουλούση, Ε. (2005) «Αφανείς εικόνες στον δημοσιογραφικό λόγο» Ημερίδα του Τμήματος Δημοσιογραφίας και Μ.Μ.Ε. *Εικόνα και Λόγος στα Media*. 4.11.2005, Θεσσαλονίκη. Δημοσιεύτηκε σε cd.
- Μπουτουλούση, Ε. (2004) «Λόγος και ρατσισμός: Γλωσσικές και κοινωνικές εξελίξεις» Σε: *Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα, Πρακτικά της 24ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.*, 9-11 Μαΐου 2003, 506-519.
- Butulussi, E. (1997) „On some hearer – oriented, parenthetical metacommunicative expressions“. Σε: *Proceedings of the 2nd International Conference on Greek Linguistics*, Vol. I, Salzburg, 229-238.